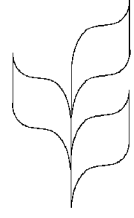


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1/Add.1
24 November 2006

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين
والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر
التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة
للسلامة الأحيائية
الاجتماع الثالث
مونتريال، 19-23 فبراير/شباط 2007

جدول الأعمال المؤقت المشروح

مقدمة

- 1- عقد في مونتريال من 20 إلى 24 فبراير/شباط 2006، الاجتماع الثاني للفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية (ويشار إليه فيما بعد "بالفريق العامل").
- 2- قام الفريق العامل بتحليل المسائل وصياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول بخصوص الأضرار الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود. ونظر في النصوص المقترحة والآراء بشأن النهج، والخيارات والقضايا المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق المادة 27 من البروتوكول. وقد ركزت النصوص المقترحة أثناء الاجتماع على العناصر التي تغطيها الأقسام من الأول إلى الثالث في مسودة ورقة العمل التي قدمت للفريق العامل. واستعرض الفريق العامل أيضا المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي بخصوص الأضرار الناجمة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود. وأعد قائمة إرشادية بالمعايير الواجب إتباعها في تقييم فاعلية أي من القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية. وقد انتهى الفريق العامل من إعداد قائمة المعايير على أساس الفهم بأنه لم يتم التفاوض بشأنها وأنها غير حصرية.
- 3- شعر الفريق العامل أيضا أنه ما زالت هناك حاجة لمزيد من المعلومات التي تغطي طائفة من المجالات التي تعتبر مهمة ومفيدة من الوجهة الإرشادية لعمله مستقبلا. وبناء عليه، حدد الفريق العامل بعض الوثائق ومجموعات المعلومات وطلب من الأمانة أن توفرها لنظره في اجتماعه الثالث. ودعا الفريق العامل أيضا الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية المعنية وأصحاب المصلحة إلى تقديم مزيد من الآراء بخصوص المسألة التي تغطيها المادة 27 من البروتوكول، ولا سيما بالنسبة للنهج، والخيارات والقضايا في الأقسام من الرابع إلى الحادي عشر من مسودة ورقة العمل المرفقة بتقريره. وأشار إلى تفضيله لأن تقدم النصوص في صورة اقتراحات للنص الذي طلب من الرئيسين المتشاركين أن يقوموا بتجميعه، وذلك بمساعدة الأمانة، وأن يعدا مسودة لورقة عمل لبحثها في اجتماعه الثالث.

لدواعي الاقتصاد في النفقات طبع عدد محدود من هذه الوثيقة ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

- 4- من المقرر أن يعقد الاجتماع الثالث للفريق العامل من 19 إلى 23 فبراير/شباط 2007 في مقر منظمة الطيران المدني الدولي في مونتريال.
- 5- ومن المتوقع أن يستعرض الفريق العامل في هذا الاجتماع المعلومات التي قدمت له بناء على طلبه. ومن المتوقع، بصفة خاصة، أن يبحث النصوص المقدمة والواردة في مسودة ورقة العمل المقدمة له، بغية صياغة مزيد من الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول بخصوص الأضرار الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود.

البند 1 - افتتاح الاجتماع

- 6- سيفتتح الاجتماع أحد الرئيسين المتشاركين في الساعة 10:00 صباحا يوم 19 فبراير 2007. ويلي ذلك كلمة ترحيب من الأمين التنفيذي للاتفاقية.

البند 2 - شؤون تنظيمية

1-2 إقرار جدول الأعمال

- 7- قد يرغب الفريق العامل في إقرار جدول أعماله على أساس جدول الأعمال المؤقت الذي أعده الأمين التنفيذي بالتشاور مع الرئيسين المتشاركين للفريق العامل (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1).

2-2 تنظيم العمل

- 8- قد يرغب الفريق العامل في بحث التنظيم المقترح للعمل وبرنامج العمل على النحو الوارد في المرفق الأول أدناه.
- 9- ينص تنظيم العمل المقترح على أن يعقد الاجتماع بأكمله في جلسات عامة. غير أنه قد يرغب الفريق العامل في إنشاء أفرقة اتصال للتعجيل في عمله أو تسهيله، حسبما هو ملائم.
- 10- سيعمل الاجتماع على أساس عقد جلستين يوميا من الساعة 10:00 صباحا إلى الساعة 13:00، ومن الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00، مع تقديم خدمات الترجمة الفورية بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست. وإذا رغبت الفريق العامل في إنشاء أفرقة اتصال، فلن تقدم إليها خدمات الترجمة الفورية.
- 11- ترد في المرفق الثاني أدناه قائمة بالوثائق المتاحة للاجتماع.

البند 3 - استعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي عن الأضرار الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود

- 12- في إطار هذا البند، من المتوقع أن يستعرض الفريق العامل المعلومات التي قدمت له بناء على طلبه، بغية التعجيل في عمله، وذلك وفقا للفقرة 3 (د) و (هـ) من شروط تكليفه (المقرر BS-I/8).
- 13- في اجتماعه الثاني، طلب الفريق العامل من الأمانة أن تتخذ الترتيبات لتقديم عرض من أحد الخبراء للإجراءات عبر الوطنية. وجاء ذلك بعد إعداد وثيقة إعلامية للاجتماع الثاني للفريق العامل عن الإجراءات عبر الوطنية، تتضمن عمل مؤتمر لاهاي المعني بالقانون الدولي الخاص في هذا المجال، وتشمل دراسات

الحالة (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/4). وقد اتخذت الأمانة الترتيبات لتقديم عرض من الدكتور كريستوف برنسكوني، الأمين الأول لمؤتمر لاهاي المعني بالقانون الدولي الخاص.

14- وكان أمام الفريق العامل أيضا الوثائق الإعلامية التالية:

(أ) التطورات الجديدة في القانون الدولي فيما يتعلق بالمسؤولية والجبر التعويضي، بما في ذلك حالة الصكوك الدولية المتعلقة بالبيئة بخصوص مسؤولية الأطراف الثالثة. وكانت وثيقة مشابهة قد أتيحت إلى الاجتماع الثاني للفريق العامل (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/5). والوثيقة المطروحة على الاجتماع الثالث (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2) تقدم تحديثا للمعلومات الواردة في الوثيقة السابقة.

(ب) خبرة الصكوك والمحافل الدولية الأخرى بخصوص الأضرار التي تحدث في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية أو خارج سيطرة الدولة. وتقدم هذه الوثيقة (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/3) تجميعا للمعلومات من مختلف المصادر عن الأضرار التي تحدث في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية أو خارج سيطرة الدولة.

(ج) تجميع وثائق اتفاقية التنوع البيولوجي المتعلقة بتطبيق الأدوات لتقييم التنوع البيولوجي وموارد التنوع البيولوجي ووظائفه. وقد تم جمع هذه المواد وإتاحتها إلى الفريق العامل (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/4).

15- كان الفريق العامل قد طلب أيضا، في اجتماعه الثاني، معلومات عن الأمن المالي لتغطية المسؤولية الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود، بما في ذلك معلومات من الأطراف والحكومات الأخرى عن الخبرات الوطنية في هذا الصدد، وأن تتخذ الترتيبات، إن أمكن، لتقديم عرض من أحد الخبراء عن هذا الموضوع في اجتماعه القادم. وتقوم الأمانة أيضا بجمع مزيد من المعلومات عن الأمن المالي من أجل إعداد وثيقة إعلامية (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/5) وذلك لتقديمها إلى الفريق العامل وفقا لطلبه. وحتى تاريخ الانتهاء من إعداد هذه الوثيقة، لم تقدم الأطراف أو الحكومات الأخرى معلومات أخرى عن هذا الموضوع بخصوص خبراتها ذات الصلة. ومما يذكر أن الأمانة كانت قد أعدت وثيقة للاجتماع الثاني للفريق العامل بعنوان "الأمن المالي لتغطية المسؤولية الناجمة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود" (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/7) التي تضمنت مناقشة للمفاهيم ذات الصلة الواردة من صناعة التأمين، والتأمين ضد أنواع الخسارة المختلفة، والخيارات الأخرى؛ وتقديم يحتوي على معلومات وخبرات الاتحاد الأوروبي بشأن الضمانات المالية والمسؤولية عن الأضرار الناشئة عن الكائنات الحية المحورة؛ وتجميعا للوثائق ذات الصلة بموضوع الأمن المالي التي قدمتها الشركة السويسرية لإعادة التأمين.

البند 4 - صياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات

المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول

16- وفقا للفقرة 4 من شروط تكليفه، مطلوب من الفريق العامل، على أساس استعراضه للمعلومات، أن يقوم بتحليل المسائل المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي، وأن يضع خيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول.

17- في اجتماعه الثاني، قام الفريق العامل بتحليل مسودة ورقة العمل المتضمنة للردود المقدمة من الأطراف والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية المعنية وأصحاب المصلحة التي أعدها الرئيسان المتشاركان بمساعدة الأمانة. وقدم المشاركون في الفريق العامل نصا تشغيليا للعناصر الثلاثة الأولى في مسودة ورقة العمل، وهي المدى، والأضرار والأسباب. ودعا الفريق العامل إلى تقديم مزيد من الآراء بخصوص المسألة التي تغطيها المادة 27 من البروتوكول،

ولا سيما بالنسبة للنهوج، والخيارات والقضايا في الأقسام من الرابع إلى الحادي عشر من مسودة ورقة العمل الواردة في المرفق الثاني بتقريره عن الاجتماع. وكان الفريق العامل قد أعرب عن تفضيله لأن تقدم التعليقات في صورة اقتراحات على النص، الذي طلب من الرئيسين المتشاركين أن يقوموا بتجميع الردود، وذلك بمساعدة الأمانة، وأن يعدا مسودة لورقة عمل لبحثها في الاجتماع الحالي.

18- وبناء عليه، فإن الاجتماع مدعو، في إطار هذا البند من جدول الأعمال، إلى بحث مسودة ورقة العمل المقترحة من الرئيسين المتشاركين (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/2)، على أساس تجميع النصوص المقترحة في ردود الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية المعنية وأصحاب المصلحة. ويرد في الوثيقة الإعلامية (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/1) جميعا للنصوص الكاملة للردود وهي متاحة إلى الاجتماع الحالي وفقا لطلب الفريق العامل.

البند 5 - شؤون أخرى

19- تحت هذا البند، قد يرغب الفريق العامل في النظر في أي شؤون أخرى متصلة بالموضوع، يثيرها المشاركون في الاجتماع.

البند 6 - اعتماد التقرير

20- سوف يدعى الفريق العامل إلى النظر في تقريره وإلى اعتماد ذلك التقرير على أساس مشروع التقرير الذي سيعدده ويقدمه مقرر الاجتماع.

البند 7 - اختتام الاجتماع

21- من المتوقع أن يختتم الاجتماع الثالث للفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين والتقنيين المخصص للمسؤولية والحبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية في الساعة 18:00 من يوم الجمعة 23 فبراير 2007.

المرفق الأول

تنظيم العمل المقترح للاجتماع الثالث للفريق العامل المخصص المفتوح العضوية
المعني بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية

التاريخ والوقت	بند جدول الأعمال
2007/2/19	
الساعة 10:00 إلى 10:30 صباحا	1- افتتاح الاجتماع
الساعة 10:30 إلى 11:00 صباحا	2- شؤون تنظيمية:
	1-2 إقرار جدول الأعمال؛
	2-2 تنظيم العمل.
الساعة 11:30 إلى الساعة 13:00	3- استعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي عن الأضرار الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	4- صياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول
2007/2/20	
الساعة 10:00 إلى الساعة 13:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/2/21	
الساعة 10:00 إلى الساعة 13:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/2/22	
الساعة 10:00 إلى الساعة 13:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/2/23	
الساعة 10:00 إلى الساعة 12:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 12:00 إلى الساعة 13:00	5- شؤون أخرى
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	6- اعتماد التقرير
	7- اختتام الاجتماع

المرفق الثاني

قائمة بوثائق الاجتماع الثالث للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص
للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية

العنوان	الرمز
جدول الأعمال المؤقت	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1
جدول الأعمال المؤقت المشروح	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1/Add.1
موجز عن النصوص التشغيلية المقترحة بشأن النهج، والخيارات والقضايا المحددة والمتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية (الأقسام الرابع إلى الحادي عشر من المرفق الثاني بتقرير الاجتماع الثاني للفريق العامل)	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/2
تجميع الآراء الإضافية المقدمة (النصوص المقترحة) بخصوص النهج، والخيارات والقضايا المحددة المتعلقة بالأمر التي تغطيها المادة 27	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/1
التطورات الجديدة في القانون الدولي فيما يتعلق بالمسؤولية والجبر التعويضي، بما في ذلك حالة الصكوك الدولية المتعلقة بالبيئة بخصوص مسؤولية الأطراف الثالثة	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2
خبرة الصكوك والمحافل الدولية الأخرى بخصوص الأضرار التي تحدث في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية أو خارج سيطرة الدولة	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/3
تجميع وثائق اتفاقية التنوع البيولوجي المتعلقة بتطبيق الأدوات لتقييم التنوع البيولوجي وموارد التنوع البيولوجي ووظائفه	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/4
تجميع لمزيد من المعلومات عن الأمن المالي لتغطية المسؤولية الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/5
